



DAHLE

(D) Dahle Bürotechnik GmbH
Postfach 14 53 • D 96404 Coburg
Karchestr. 3-7 • D 96450 Coburg
Tel.: +49 (0) 95 61/2 78-0
Fax: +49 (0) 95 61/2 78-3 33
Web Site: <http://www.dahle.de>
e-mail: dahle@dahle.de

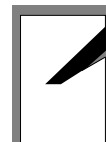
(DK) DAHLE DANMARK A/S
Elektronvej 2-4
2670 Greve
Phone: (043) 97 10 40
Fax: (043) 97 75 40
e-mail: dahle@dahle.dk

(USA) DAHLE NORTH AMERICA INC.
USA Division
375 Jaffrey Road
Peterborough, New Hampshire 03458
Phone: +1 (603) 9 24/00 03
Fax: +1 (603) 9 24/16 16
Web Site: <http://www.dahleusa.com>
e-mail: info@dahleusa.com

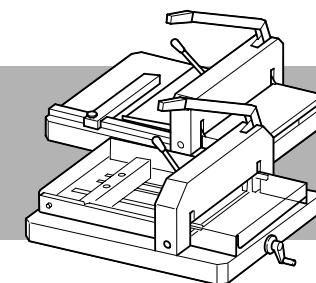
(S) PAGEMA AB
Box 7240
18713 Täby
Phone: +46 (8) 446 3800
Fax: +46 (8) 446 3818
Web Site: <http://www.pagama.se>

Kundendienst weltweit:
After-sales service worldwide:
SAV mondial:
Servicio técnico mundial:

www.dahle.de
www.dahle.de
www.dahle.de
www.dahle.de



842
846
848



- (D)** Bedienungsanleitung Stapelschneidemaschine
- (GB)** Operating instructions for ream cutter
- (F)** Mode d'emploi massicot
- (E)** Instrucciones de uso de la máquina de corte de pilas
- (I)** Istruzioni per l'uso taglierina per carta impilata
- (NL)** Gebruiksaanwijzing stapelsnijmachine
- (DK)** Betjeningsvejledning stabelskæremaskine
- (S)** Bruksanvisning stapelskärmaskin
- (SF)** Käyttöohje paperileikkurille
- (N)** Bruksanvisning stabelskjæremaskin
- (P)** Manual de instruções da guilhotina
- (TR)** İstifleyen kesme makinası kullanma talimatı
- (GUS)** Руководство по эксплуатации штабелирующей резальной машины
- (CZ)** Návod k provozu stohovací řezačky
- (PL)** Instrukcja obsługi przycinarki
- (H)** Kezelési utasítás kötegológéphez
- (SLV)** Navodilo za rokovanje s skladovnim rezalnim strojem
- (HR)** Uputa za upotrebu naprave za uništavanje akata
- (GR)** Οδηγίες χειρισμού της μηχανής κοπής στοίβας
- (RO)** Instrucțiuni de utilizare Mașina de tăiat în teanc
- (JAP)** ステープルカッターの取扱説明書
- (ARA)** تعليمات استعمال آلة قطع الاوراق المكسدة
- (CHIN)** 纸摞裁纸机使用说明

DAHLE



00842.90.0800-11/2001

EDNord - Istedgade 37A - 9000 Aalborg - Telefon 96333500



(D)	Allgemeine Angaben
(GB)	General data
(F)	Données générales
(E)	Datos generales
(I)	Dati generali
(NL)	Algemene instructies
(DK)	Generelle angivelser
(S)	Allmänt
(SF)	Yleiset tiedot
(N)	Generelle opplysninger
(P)	Indicações gerais
(TR)	Genel bilgiler
(GUS)	Общие указания
(CZ)	Všeobecné údaje
(PL)	Dane ogólne
(H)	Általános adatok
(SLV)	Splošni podatki
(HR)	Opći podaci
(GR)	Γενικά στοιχεία
(RO)	Dat enerale
(JAP)	一般データ
(ARA)	معلومات عامة
(CHIN)	概述



(D)	Achtung / Vorsicht
(GB)	Warning / Caution
(F)	Attention / Prudence
(E)	Atención / Cuidado
(I)	Attenzione / prudenza
(NL)	Attentie / voorzichtig
(DK)	Bemærk / forsigtig
(S)	OBS / var försiktigt
(SF)	Huomio / varo
(N)	OBS / Forsiktig
(P)	Atenção / Cuidado
(TR)	Dikkat / ihtiyat
(GUS)	Внимание / Осторожно
(CZ)	Pozor / opatrně
(PL)	Uwaga / Ostrożnie
(H)	Figyelem / Vigyázat
(SLV)	Pozor / Previdnost
(HR)	Pozor / oprez
(GR)	Προσοχή / προφύλαξη
(RO)	Atenție / Precauție
(JAP)	危険/注意
(ARA)	انتبه / احذر
(CHIN)	注意 / 小心



(D)	Bedienung
(GB)	Operation
(F)	Commande
(E)	Uso
(I)	Comando
(NL)	Bediening
(DK)	Betjening
(S)	Handhavande
(SF)	Käyttö
(N)	Betjening
(P)	Modo de utilização
(TR)	Kullanma
(GUS)	Управление
(CZ)	Obsluha
(PL)	Obsługa
(H)	Kezelés
(SLV)	Upravljanje
(HR)	Rukovanje
(GR)	Χειρισμός
(RO)	Comanda
(JAP)	操作
(ARA)	التشغيل
(CHIN)	操作使用



(D)	Messer nicht an Schneidekante berühren
(GB)	Do not touch sharp edge of blade
(F)	Ne pas toucher le côté affûté de la lame
(E)	No tocar la cuchilla por la parte afilada
(I)	Non toccare la lama sul filo
(NL)	Raak het mes niet bij de snijkant aan
(DK)	Rør ikke ved knivsæggen
(S)	Rör inte vid knivens skärkant
(SF)	Älä kosketa terää leikkuureunasta
(N)	Rør ikke ved knivseggen
(P)	Não tocar na lâmina da guilhotina
(TR)	Bıçak kesici uca temas etmemeli
(GUS)	Не касаться режущей кромки ножа
(CZ)	Nedotýkat se ostří nože
(PL)	Nie dotykać noża po stronie tnącej
(H)	Ne nyúljon a kés éléhez
(SLV)	Noža ne prijemati na rezalnem robu
(HR)	Ne dirati nož po rubu za rezanje
(GR)	Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
(RO)	Nu atingeți tăișul cuțitului
(JAP)	カッターの刃には触れないで下さい。
(ARA)	لا تمس الجانب القاطع للآلة
(CHIN)	请勿触摸刀刃



(D)	Gerät standsicher aufstellen
(GB)	Place in a stable position
(F)	Installer l'appareil de façon stable
(E)	Colocar la máquina de manera estable
(I)	Porre l'apparecchio in posizione stabile
(NL)	Stel de machine stabiel op
(DK)	Opstil apparaten stabilt
(S)	Ställ upp apparaten stabilt
(SF)	Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
(N)	Oppstill apparatet stabilt
(P)	Colocar a máquina numa posição esatável
(TR)	Cihazı sağlam yerleştiniz
(GUS)	Установить устройство надежно и устойчиво
(CZ)	Přístroj postavit na stabilní místo
(PL)	Ustawić bezpiecznie urządzenie
(H)	A készüléket szilárd talapzatra állítsa
(SLV)	Pripravo stabilno namestiti
(HR)	Uredaj stabilno postaviti
(GR)	Τοποθετείτε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
(RO)	A se pune aparatul în poziți sigură
(JAP)	装置を安定するようにセットしてください。
(ARA)	وضع الآلة في وضعية آمنة
(CHIN)	牢固地放置设备



(D)	Wartung
(GB)	Maintenance
(F)	Entretien
(E)	Mantenimiento
(I)	Manutenzione
(NL)	Onderhoud
(DK)	Vedligeholdelse
(S)	Skötsel
(SF)	Huolto
(N)	Vedlikehold
(P)	Manutenção
(TR)	Bakım
(GUS)	Обслуживание
(CZ)	Údržba
(PL)	Obsługa techniczna
(H)	Karbantartás
(SLV)	Vzdrževanje
(HR)	Održavanje
(GR)	Συντήρηση
(RO)	Întreținere
(JAP)	保守
(ARA)	الصيانة
(CHIN)	维护保养

